

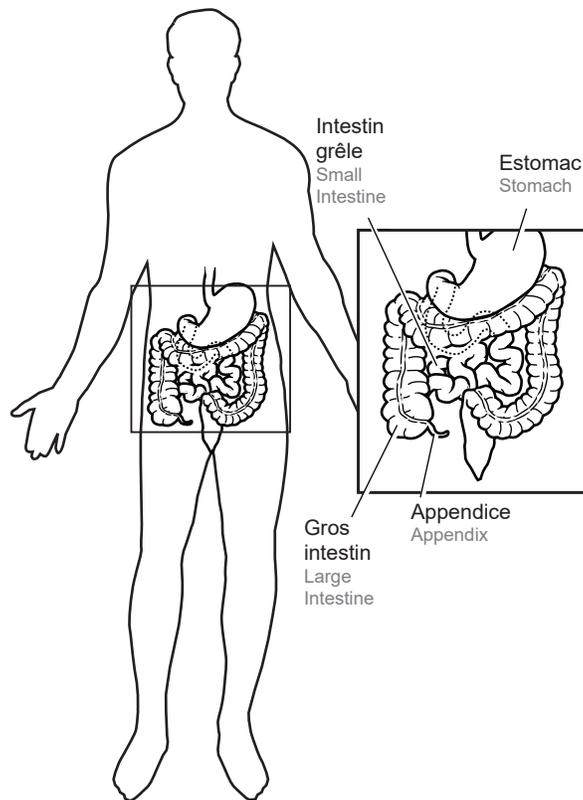
Appendicectomie

Appendectomy

Appendectomy is a surgery to remove the appendix. The appendix is a small pouch that comes off the large intestine. The appendix sometimes gets blocked and becomes infected and swollen. Signs of an infected appendix include abdominal pain in the lower right side, fever, poor appetite, nausea and vomiting. If the appendix bursts, it can make you very sick.

There are two ways to do this surgery:

- **Open appendectomy** - a single incision is made in the abdomen. The doctor works through this larger incision to remove the appendix.
- **Laparoscopic appendectomy** - 2 or 3 small incisions are made in the abdomen. The doctor uses a camera and tools through the small incisions to remove the appendix. With this type of surgery, you may recover faster, have less pain, less scarring, fewer wound problems and spend less time in the hospital.



L'appendicectomie est une opération chirurgicale consistant à retirer l'appendice. L'appendice est une petite poche située dans le prolongement du gros intestin. Il arrive que l'appendice soit bloqué, ce qui entraîne une infection et une inflammation. Douleurs dans la partie inférieure droite de l'abdomen, fièvre, perte d'appétit, nausée et vomissements sont des signes d'un appendice infecté. Si l'appendice éclate, il peut vous rendre très malade.

Il existe deux moyens de réaliser cette opération :

- **Appendicectomie par voie ouverte** : une seule incision est pratiquée dans l'abdomen. Le chirurgien passe par cette incision assez grande pour retirer l'appendice.
- **Appendicectomie laparoscopique** : 2 ou 3 petites incisions sont pratiquées dans l'abdomen. Le chirurgien passe une caméra et des outils dans les petites incisions pour retirer l'appendice. Ce type de chirurgie permet de récupérer plus rapidement, d'avoir moins mal, de plus petites cicatrices et moins de problèmes de plaie, et de passer moins de temps à l'hôpital.

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after your surgery. It is not safe for you to drive or leave alone.

Un adulte, membre de la famille ou ami, doit venir avec vous pour vous ramener chez vous après l'opération. Pour des raisons de sécurité, vous ne devez pas conduire vous-même ou partir seul.

To Prepare

- Tell your doctor what medicines you are taking including prescriptions, over the counter medicines, vitamins and herbs.
- If you have any allergies to medicines, foods or other things, tell the staff.
- Do not eat or drink anything, including water, until after you have your surgery.

Préparation

- Indiquez à votre médecin les médicaments sur ordonnance ou en vente libre, vitamines et plantes que vous prenez actuellement.
- Si vous êtes allergique à certains médicaments, aliments ou autres, signalez-le au personnel médical.
- Ne mangez et ne buvez rien, même pas de l'eau, jusqu'après l'opération.

During Surgery

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put into a vein in your arm for giving medicine and fluids.
- You are taken on a cart to the surgery room. You are helped onto the surgery table. A belt may be put over your legs for your safety.
- You will be given medicine, so you will sleep through the surgery. The medicine will be given through the IV or a face mask.
- Your abdomen is cleaned and sheets are put over you to keep the surgery area clean.
- An incision is made in your abdomen. With laparoscopic, 2 to 3 incisions are made.

Pendant l'opération chirurgicale

- Vous porterez une chemise d'hôpital.
- Une perfusion intraveineuse (IV) est placée dans une veine de votre bras pour administrer les médicaments et les liquides.
- On vous emmène sur un brancard jusqu'à la salle d'opération. Le personnel vous aide à monter sur la table d'opération. Il est possible qu'une ceinture soit placée sur vos jambes pour des raisons de sécurité.
- On vous donnera un médicament pour que vous dormiez pendant l'opération. Ces médicaments sont administrés soit par la perfusion, soit à l'aide d'un masque appliqué sur le visage.
- Votre abdomen est nettoyé et des draps sont disposés sur votre corps pour que la zone d'opération reste propre.
- Une incision est pratiquée dans votre abdomen. Lors d'une laparoscopie, il s'agit de 2 ou 3 incisions.

- The appendix is removed.
- The incision(s) are closed with stitches, staples or special tapes called steri-strips.
- If stitches or staples are used, a bandage is taped over them.

After Surgery

In the Hospital

- You are taken to the recovery room where you are watched closely until you wake up and are doing well.
- Your breathing, blood pressure and pulse are checked often.
- Your doctor will talk to you about your surgery and when you can expect to go home.
- Medicines given during the surgery will make you sleepy. You will need to have an adult family member or friend take you home for your safety.
- You may be sent home 1 to 2 days after surgery. If your appendix ruptured before surgery, you may have to stay longer.

At Home

- Rest.
- Take your medicines as directed by your doctor.
- Call your doctor to schedule a follow-up visit.
- You can take a shower. Do not take a tub bath for one week after your surgery.

- L'appendice est retiré.
- La ou les incisions sont fermées avec des sutures, des agrafes ou des bandelettes adhésives spéciales appelées Steri-Strips.
- Si des sutures ou des agrafes sont utilisées, un bandage est posé par-dessus.

Après l'opération chirurgicale

À l'hôpital

- On vous emmène dans la salle de réveil où on vous observe étroitement jusqu'à ce que vous vous réveilliez et que vous alliez bien.
- Votre respiration, votre tension et votre pouls sont régulièrement vérifiés.
- Votre médecin vous parlera de votre opération et vous dira quand vous pourrez probablement rentrer chez vous.
- Les médicaments administrés pendant l'opération vous rendront somnolent. Pour des raisons de sécurité, un membre de votre famille ou ami adulte devra vous ramener chez vous.
- Il est possible qu'on vous renvoie chez vous 1 à 2 jours après l'opération. Si votre appendice s'est rompu avant l'opération, il est possible que vous deviez rester plus longtemps.

À la maison

- Reposez-vous.
- Prenez vos médicaments conformément à la prescription de votre médecin.
- Appelez votre médecin pour planifier une visite de suivi.
- Vous pouvez prendre une douche. Ne prenez pas de bain et ne nagez pas pendant une semaine après l'opération.

- Remove the bandage(s) over the incision(s) the next day before you shower. Carefully wash the incisions with soap and water and pat them dry. Put new band-aids over your incisions. Change your band-aids any time they get wet or dirty.
- If you have steri-strips, leave them alone. They will fall off on their own.
- It may be hard for you to have a bowel movement after surgery. Walking and eating high fiber cereals, beans, vegetables and whole grain breads will help. Drinking 8 glasses of liquids each day may also help.
- You may be taught to do deep breathing and coughing exercises to keep you from getting a lung infection after surgery. Deep breathe and cough every hour while you are awake and if you wake up during the night. It may help to use a pillow to support your incision(s) when you cough or deep breathe.
- Do not lift objects over 10 pounds for 3 days if you had laparoscopic, or for 14 days if you had an open procedure .
- Do not drive until your doctor tells you it is okay, and you are no longer taking pain medicine.
- Talk to your doctor or nurse about other activity limits. You should be able to return to normal activities in about 1 to 3 weeks.
- Retirez le ou les bandages placés sur les incisions le jour suivant avant de prendre une douche. Lavez soigneusement les incisions à l'eau savonneuse et tamponnez-les pour les sécher. Mettez de nouveaux pansements sur vos incisions. Changez vos pansements chaque fois qu'ils sont mouillés ou sales.
- Si vous avez des Steri-Strips, n'y touchez pas. Elles se détacheront toutes seules.
- Il est possible que vous ayez du mal à aller à la selle après l'opération. Pour faciliter le transit, marchez et mangez des céréales riches en fibres, des haricots, des légumes et du pain complet. Boire 8 verres de liquide par jour peut également vous aider.
- On vous apprendra peut-être à faire des exercices de respiration profonde et de toux pour prévenir toute infection pulmonaire après l'opération. Respirez profondément et tousssez toutes les heures lorsque vous êtes réveillé et si vous vous réveillez la nuit. Il peut s'avérer utile de soutenir votre ou vos incisions avec un coussin lorsque vous tousssez ou respirez profondément.
- Ne soulevez pas d'objets de plus de 4,5 kg pendant 3 jours si vous avez eu une laparoscopie, ou pendant 14 jours si vous avez eu une opération par voie ouverte.
- Ne conduisez pas jusqu'à ce que votre médecin vous y autorise et que vous ne preniez plus de médicaments contre la douleur.
- Demandez conseil à votre médecin ou votre infirmière concernant les autres restrictions d'activité. Vous devriez pouvoir reprendre des activités normales dans les 1 à 3 semaines qui suivent.

Call your doctor right away if you have:

- Pain in the abdomen or shoulder area that does not go away or gets worse
- Increased redness, bruising or swelling
- A fever over 101 degrees F
- Chills or a cough, or you feel weak and achy
- Vomiting
- Skin that is itchy, swollen skin or a new rash
- Trouble having a bowel movement or have diarrhea often

Call 911 right away if:

- The incisions come apart.
- There is new bleeding from the incisions.
- You have trouble breathing all of a sudden.
- You have chest pain.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Appelez immédiatement votre médecin si vous avez :

- Une douleur qui persiste ou qui empire dans l'abdomen ou l'épaule
- Une rougeur, une contusion ou un gonflement qui empire
- De la fièvre avec une température supérieure à 38 degrés C (101 degrés F)
- Des frissons ou de la toux, ou si vous vous sentez faible et courbatu
- Des vomissements
- La peau qui démange, une peau enflée ou une nouvelle éruption
- Des difficultés à aller à la selle ou si vous avez souvent des diarrhées

Appelez immédiatement le 911 si :

- Les incisions s'ouvrent.
- Les incisions recommencent à saigner.
- Vous éprouvez soudain des difficultés à respirer.
- Vous avez des douleurs de poitrine.

Demandez conseil à votre médecin ou votre infirmière si vous avez des questions ou des préoccupations.